

**SICAR spa**  
Via Lama 30 - 41012 Carpi (Modena) Italy  
Tel. (059) 690563 - 692324 - Telex 510269 SICAR I



**Sega circolare multilame automatica**

**Automatic High Capacity Ripping Saw**

**Deligneuse automatique-scie circulaire  
multilames**

**Automatische Besäum- Zuschneide  
und Vielblattkreissäge**

# MS30

### Sega circolare multilame automatica modello MS/30

La Multilame MS/30 è stata realizzata per la razionale produzione del parkett, imballi, cornici decorative ad ampio uso nell'industria del mobile nonché nei laboratori delle segherie.

La MS/30 è dotata di motore standard da 30 CV, a richiesta potenze sino a 50 CV, e raggruppa le prerogative della macchina robusta e priva di qualunque vibrazione anche al momento della massima potenza erogata sia dal motore principale che da quello dell'avanzamento del tappeto, caratteristica fondamentale che distingue la gamma delle macchine Sicar.

Il quadro elettrico dei comandi è di tipo chiuso ermetico, in tal modo offre le massime garanzie di sicurezza. I salvamotori, magnetotermici, hanno il vantaggio di mantenere in funzione la macchina senza sottoporre i motori a sovraccarichi di tensione. La trasmissione del moto all'albero lame, è ottenuta tramite cinghie trapezoidali, facilmente sostituibili al momento del ricambio.

I gruppi pressori a rulli di entrata ed uscita sono regolabili mediante un apposito volantino in modo che i legni si troveranno sempre trainati dal tappeto con una pressione costante, principio che assicura la perfetta linearità dei tagli.

Il gruppo avanzamento a tappeto, è costituito da pattini in ghisa speciale, i quali, snodandosi su spine rettificata, evitano l'usura fra le superfici di contatto in quanto gli attriti si presentano in minima parte.

Una costante lubrificazione di tutti gli organi di snodo e moto è assicurata da un sistema centralizzato forzato che distribuisce la lubrificazione capillarmente. Il tappeto di trascinamento legno è azionato da un variatore di velocità il quale permette avanzamenti da 5 mt./1' a 42 mt./1'. Entro questi valori è possibile lavorare qualsiasi tipo di legno anche in condizioni precarie.

L'incolumità dell'operatore è assicurata da tutti quegli accorgimenti antinfortunistici di cui la macchina è dotata e l'ambiente di lavoro può essere mantenuto idoneo poiché la macchina è prevista con bocche di aspirazione alle quali va collegato l'impianto di aspirazione.

### Déligneuse automatique - scie circulaire multilames - modele MS/30

La Déligneuse MS/30 a été réalisée pour la rationnelle fabrication du parquet, emballage, décoration et permettre un ample usage soit dans l'industrie des meubles que dans les ateliers de scieries.

La MS/30 équipée avec un moteur standard de 30 CV, sur demande de 40-50 CV, se caractérise par sa construction robuste et par sa capacité de travail sans aucune vibration lorsque soit l'entraînement du tapis que l'hauteur de coupe sont réglé au maximum. Cette dernière caractéristique est fondamentale pour toute notre gamme de fabrication. Le panneau des commandes électriques est du type étanché, ceci afin d'assurer toutes garanties de sécurité pour l'opérateur. Les disjoncteurs magnéto-thermiques ont l'avantage de maintenir le bon fonctionnement de la machine, sans soumettre les moteurs à des surcharges de tension.

La transmission du mouvement à l'arbre porte-scies s'effectue au moyen de courroies trapézoïdales, qui peuvent être facilement remplacées.

Les groupes presseur à rouleaux d'entrée et sortie sont réglables au moyen d'une poignée de façon que les bois soient toujours trainés sur le tapis avec une pression constante. Ce particulier permet d'obtenir des coupes absolument rectilignes. Le groupe d'entraînement au tapis est formé par des mailles en fonte spéciale pendant que les joints roulant sur des groupilles rectifiées, évitent la détérioration des tables de contact: car de cette façon les frottements se présentent au minimum. Une constante lubrification aux joints du tapis et même aux chaînes de guide est assurée par un système forcé à pompe qui lubrifie tout les organes essentiels d'entraînement.

Un variateur de vitesse branché au tapis d'entraînement transmet la vitesse à partir d'un minimum de 5 mt/' jusqu'à un maximum de 42 mt/'; ces dernières caractéristiques et la possibilité de travailler avec tous les qualités de bois et leur conditions permettent à notre Déligneuse MS/30 d'être la machine idéale à placer entre un atelier de machines de grand rendement industriel.

Toutes les caractéristiques telles que les droits anti-recul d'entrée et sortie, les dispositifs de protection latéraux qui appuient constamment sur la table de travail donnent à l'opérateur la sécurité essentielle pour prévenir le retour des bois ou des éclats. De plus la MS/30 est prévue pour le branchement avec le dispositif d'aspiration centrale au moyen des raccords spéciaux, placés au dessous du bâti.

### Automatic high capacity multirips saw model MS/30

For the rational production of parqueting, packings, decorating frames, a wide range of sawmills and other furniture industries may profit from the features of MS/30 Multi-Ripping Saw Machine.

Our MS/30 equipped with a standard motor of 30 HP, by request 40-50 HP, include all advantages for a vibrationless use of the machine even by the highest value of stock speed by considerable cutting depth.

The switching board located in a hermetically sealed seat, assures the maximum operating safety. Magnetic switches with overload protection allow the best maintenance of the complete switch-and electrical board, avoiding in this way the excessive effort of the main motor and the consequently clamping of sawblades on working pieces. Saw orbor is driven by a normal foot motor and a narrow V-belt system. Belts are easily changeable by necessities.

Spring-loaded pressure rolls, located in front of and behind the saw blade groupe, force the stock against the feed carpet. The slide with the pressure rolls is set in height to suit the thickness of the stock, by means of a mechanism operated by handwheel, assuring equal precision both for heavy and light work. The stock feeding unit (feed carpet) is composed by an endless feed chain system, where cast iron links are connected together with smoothed steel pins.

A forced lubrication unit centralized, assures the best noiseless maintenance of driving chains, pins and links. Power for the feed works is provided by motor and variable steepless speed drive (5 to 42 mt) enabling our MS/30 the ideal machine to be aligned with any other high production machine.

Designed and styled for maximum accuracy as well as for the operators safety as sets anti-Kick back fingers hanging in front of pressure rolls, prevent the stock or splinters from being thrown back out of the saw by rotating saw blades.

The MS/30 has been provided on top frame with a double exhaust hood, for connection to the main dust collecting system.

### Automatische Besäum-, Zuschneide- und Vielblattkreissäge Modell MS/30

Für rationelle Fertigung in der Möbel-, Fenster-, Parkett-, Kisten- und Sägeindustrie. Die äusserst robuste Bauart dieser Maschine gewährleistet einen vibrationsfreien Lauf, einen sauberen Schnitt sowie höchste Präzision.

Die MS/30 ist standardmässig mit einem 30 PS-Motor ausgerüstet und kann auf Wunsch mit 40-50 PS-Motor geliefert werden. Der Motor ist auf einen Wippe montiert und ermöglicht somit einen raschen Riemenwechsel. Die grosse Maschinenöffnung auf der Rückseite gewährleistet einen freien Zugang zum Motor und erleichtert somit auch den etwaigen Riemenwechsel wesentlich.

Die Schalttafel der Maschine ist übersichtlich und bedienungsgleich angeordnet und staubdicht abgeschlossen. Ein eingebauter Amperemeter zeigt die genaue Stromaufnahme des Sägemotors an. Der Motorschutzschalter mit thermischer Auslösung ist ebenso selbstverständlich wie ein Notdruckknopf.

Die gehärtete Vorschubkette mit geriffelten Kettengliedern läuft auf einer präzisen und automatisch oelgeschmierten Kettenbahn. Der Kettenantrieb erfolgt über ein stufenloses Getriebe mit 2 PS-Motor und ist für Vorschubgeschwindigkeiten von 5-42 m/Min. einstellbar.

Eine Anpassung an die Holzart- und Dicke sowie dem Abnutzungsgrad der Sägeblätter ist somit gegeben.

Doppelte Rückschlagsicherungsreihen bieten einen bestmöglichen Schutz gegen Holzurückschläge.

Die Druckhaube enthält Druckschuh, welche das Schnittgut fest auf die Vorschubkette drücken und somit eine Präzision für leichte als auch schwere Arbeiten garantieren. Die Höhenverstellung der Druckhaube erfolgt mittels Hadrad. Zwei angebrachte Absaugstutzen mit einem Durchmesser von je 150 mm. ermöglichen einen unkomplizierten Anschluss an eine zentrale Absaugung und gewährleisten eine maximale Absaugleistung.



**DATI TECNICI**

Altezza massima di taglio	mm	120
Lunghezza minima di taglio	mm	420
Diametro massima lama	mm	350
Diametro minima lama	mm	250
Diametro boccole porta lame	mm	70
Larghezza utile di lavoro	mm	300
Larghezza tappeto	mm	300
Distanza della lama dal fianco basamento	mm	220
Potenza motore mandrino	HP	30
Potenza motori a richiesta mandrino	HP	40-50
Potenza motore avanzamento	HP	1,5
Velocità albero mandrino	giri	4000 al l'
Velocità cingolo	m/l'	5 ÷ 42
Diametro prese aspirazione	mm	120
Peso netto approssimativo	Kg	1700
Ingombro	mm	2250x1700x1350

**DONNEES TECHNIQUES**

Hauteur maximum de coupe	mm	120
Longeur minimum de coupe	mm	420
Diamètre maximum des scies	mm	350
Diamètre minimum des scies	mm	250
Diamètre de l'arbre porte-scies	mm	70
Longeur de l'arbre porte-scies	mm	300
Largeur du tapis	mm	300
Distance lame du flan du bâti	mm	220
Puissance moteur arbre porte-scies	CV	30
Puissance moteurs arbre porte-scies sur demande	CV	40-50
Puissance moteur-avancement	CV	1,5
Vitesse arbre porte-scies	T/min	4000
Vitesse d'entraînement, variable	mt/m	5 ÷ 42
Diamètre prises d'aspiration	mm	120
Poids net approx.	Kg	1700
Encombrement	mm	2250x1700x1350

**TECHNICAL DATA**

Maximum depth of cut	mm	120
Minimum length of cut	mm	420
Max. sawblades diameter	mm	350
Min. sawblades diameter	mm	250
Bore of sawblades bush	mm	70
Useful length of sawblades bush	mm	300
Width of feed chain	mm	300
Throat between column and 1st blade	mm	220
Power of saw motor standard	HP	30
Power of saw motor on request	HP	40-50
Feed motor	HP	1,5
Speed of saw arbor	RPM	4000
Feed speed of chain steplessly variable	mt/min.	5 ÷ 42
Exhaust hoods (2 pcs.)	mm	120
Net weight approx.	Kg	1700
Floor space	mm	2250x1700x1350

**TECHNISCHE ANGABEN**

Max. Schnitthöhe	mm	120
Min. Schnittlänge	mm	420
Durchmesser des max. Blatts	mm	350
Durchmesser des min. Blattes	mm	250
Durchmesser der Blätterlager	mm	70
Nutzlänge der Blätterlager	mm	300
Breite des Teppiches	mm	300
Abstand von der Untergestellseite	mm	220
Leistung des Spindelmotors	P.S.	30
Leistung des Spindelmotors auf Verlangen	P.S.	40 oder 50
Leistung des Vorschubmotors	P.S.	1,5
Geschwindigkeit der Spindelwelle	U/min	4000
Geschwindigkeit der Raupe	m/min	6-48
Durchmesser der Saugöffnungen	mm	120
Annäherndes Nettogewicht	Kg	1700
Raumberdarf	mm	2250x1700x1350